World Oral Literature Project
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Wangjiagou Pumi Collection/ Hu Qianma 王家沟普米族的采集/胡千玛 བང་རྒྱུ་གུའུ་སྦེ་བའི་ཕུའུ་སྨྲི་མེ་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྡུད། ཧུའུ་ཆན་མ།
Tape No. / Track / Item No.	Wangjiagou Interview 9.MP3
Length of track	00:02:39
Related tracks *(include description/relationship if appropriate)*	
Title of track	The Story of the Xiong Bajiajia 熊巴佳佳的故事 ཞོན་པ་སྐྱ་སྐྱ་ཡེ་གཏམ་རྒྱུད།
Translation of title	
Description *(to be used in archive entry)*	Xiongbajiajia's last name is Xiong. He followed Mutianwang, who was a leader at that time. Xiong Bajiajia became a bird after he died, and sent a message to people. The message said, "Tell my family I'll return home soon, and bring gifts for my parents, brothers, and sisters." 熊巴佳佳的姓是熊。他跟了穆天王，是那时的一个领导人。熊巴佳佳死后变成了一只鸟，并且给人们寄了信息。那个信息说道："告诉我的家人我很快就会回去，而且给父母、兄弟、姐妹们带礼物"。 ཞོན་ནི་ཞོན་པ་སྐྱ་སྐྱ་ཡེ་མིང་ཡིན། ཁོ་རང་མུའུ་ཐེན་བང་དེ་དེའི་སྐབས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ཞིག་ཡིན་པ་དེའི་རྗེས་སུ་འབྲངས། ཞོན་པ་སྐྱ་སྐྱ་ཤི་རྗེས་བྱ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་པ་དང་མི་རྣམས་ལ་བརྡ་འཕྲིན་ཞིག་བསྐུར་བ་རེད། བརྡ་འཕྲིན་དེན་དུ་མི་འགྱུངས་བར་ང་རང་ཁྱིམ་དུ་ལོག་རྒྱུ་ཡིན་ལ། ཕ་མ་དང་སྤུན་ཟླ། མེད་སྲིང་རྣམས་ལ་ལེགས་སྐྱེས་ཁྱེར་ཡོང་ངེས་ཞེས་བརྗོད་ཡོད།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Interview 采访 བཅར་འདྲི།
Name of recorder *(if different from collector)*	
Date of recording	February 2011 二零一一年二月份 ཉིས་སྟོང་བཅུ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
Place of recording	Wangjiagou Village, Jinmian Township, Ninglang County, Lijiang City,Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市宁蒗县金棉乡王家沟村。 ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཏང་གྲོང་ཁྱེར། ཉིན་ལང་རྫོང་ཅིན་ མེན་ཡུལ་ཚོ་བང་ཀྱ་གུའུ་སྦེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Chanmin, seventy three years old, female, Wangjiagou Village, Yunnan Province, PR China. 禅敏，七十三岁，女，中国云南省王家沟村。

	ཁྱན་མེན། ལོ་བདུན་ཅུ་དོན་གསུམ། ཨོ། གུང་གོ་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བང་རྒྱ་གུའི་སྟེ་བ།
Language of recording	Pumi 普米 ཕུའི་སྐྱེ།
Performer(s)'s first / native language	Pumi 普米 ཕུའི་སྐྱེ།
Performer(s)'s ethnic group	Pumi 普米 ཕུའི་སྐྱེ།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 ཀུན་ལ་མངོན།
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	